

# 22-25

# August 2017

## Rethinking Cultural Trauma from Transnational Perspectives

### ► August 22, Tuesday - FEA

Venue: Sala da Congregação  
Av. Professor Luciano Gualberto, 908

- 08:30 Registration**
- 09:10 Welcome**
- 09:15 Round Table 1: The Presence of Trauma in Cultural Institutions and Society.**  
Ene Koresaar (TU) “Postmemory and Cultural Trauma”  
Elo-Hanna Seljamaa (TU) “World War II commemoration as the performative basis for fractured minority unity in post-Soviet Estonia”  
Malgorzata Sugiera (JU) “The Anthropocene as a Trauma”  
Chair: Laura Izarra (USP)
- 10:30 Coffee break**
- 11:00 Lecture 1:** Melania Terrazas (University of La Rioja, Spain)  
“Satire and Trauma in Patrick McCabe’s Fiction”  
Chair: Munira H. Mutran (USP)
- 11:45 Lecture 2:** Rosalie R. Haddad (ABEI/WBYeats Chair)  
“Bernard Shaw and New Journalism: The Parnell Case”  
Chair: Mariana Bolfarine (IFSP)
- 12:30 Lunch**
- 14:00 Panels - Aucani**  
Venue: Avenida Prof. Lucio Martins Rodrigues, 310  
Bloco B – 3º andar
- 15:30 Transfer to CEUMA**  
Venue: CEUMA - Rua Maria Antônia, 258 e 294
- 16:15 Coffee break**  
Visit to the Science Gallery video exhibition “Hysteria” (2015) by Maurice Kelliher

**SPeCTReSS** - Social Performances of Cultural Trauma and the Rebuilding of Solid Sovereignities & XII Symposium of Irish Studies in South America

### ► CEUMA

Venue: CEUMA - Rua Maria Antônia, 258 e 294

- 17:00 Lecture 3:** Jane Ohlmeyer (TCD)  
“The 1641 Depositions: Records of Massacre, Atrocity and Cultural Trauma in Seventeenth-Century Ireland”  
Chair: Rosalie Rahal Haddad (ABEI)
- 17:45 Opening Ceremony**  
Ambassador of Ireland  
Brian Glynn  
Consul General of Ireland  
Sharon Lennon  
Vice-Rector of Culture and Extension  
Professor Marcelo de Andrade Roméro  
Provost for International Cooperation  
Professor Raul Machado Neto  
Dean of the Faculty of Philosophy, Letters and Social Sciences  
Professor Maria Arminda do Nascimento Arruda  
Director of Centro Universitário Maria Antônia USP (CEUMA)  
Professor Myrna de Arruda Nascimento  
General Coordination (WBYeats Chair of Irish Studies & ABEI)  
Professor Laura Patrícia Zuntini de Izarra
- 18:15 Lecture 4:** Sarah Durcan (Science Gallery - Trinity College Dublin)  
“From Trauma to Resilience”  
Chair: Karin R. C. Castro Marins (USP)
- 19:00 A talk Between Poets: Moya Cannon & Luci Collin**  
Launch of Moya Cannon’s Anthology *Melodias Migratórias*, translated by Luci Collin
- 19:45 Brazilian Music** by Giulia Faria
- 20:00 Reception by the Embassy and Consulate of Ireland**
- 21:30 Transfer to hotel**

22-25

August 2017

## Rethinking Cultural Trauma from Transnational Perspectives

### ► August 23, Wednesday - FEA

Venue: Sala da Congregação  
Av. Professor Luciano Gualberto, 908

**SPeCTReSS** - Social Performances of Cultural Trauma and the Rebuilding of Solid Sovereignties & XII Symposium of Irish Studies in South America

#### 09:00 Round Table 2: Narratives of Trauma and Discourses of the Nation

Juergen Barkhoff (TCD) "From 'Coming to Terms with the Past' to 'Memory Culture'. German Memory Politics since World War II"

Sergio Adorno (USP) "Urban violence, organized crime and homicide: The Social Movement 'Mothers of May 2006'"

Vitor Blotta (USP) "'You will never understand': The Monopoly of the Place of Speech Through Cultural Trauma Narratives in Brazil and Croatia"

Chair: Nebojsa Blanusa (FZZG)

#### 10:30 Coffee break

#### 10:45 Round Table 3: Historical continuities and discontinuities:

Aditya Mukherjee (JNU) "Continuities and Discontinuities, The Colonial Experience: Case Study of India"

Nebojsa Blanusa (FZZG) "Transgenerational Trauma in Croatia: Specters of the Twentieth-Century Wars"

Sucheta Mahajan (JNU) "Coming Out of Conflict: Oral Histories of Partition, India and Ireland"

Bodh Prakash (Ambedkar University, Delhi) "Nation, Identity and the Creative Representations of Partition in India and Ireland"

Chair: Sergio Adorno (USP)

#### 12:45 Lunch

14:00 **Lecture 5:** Eunan O'Halpin (TCD)  
"A Forgotten Diaspora? Ulster Republican Migrants to Independent Ireland after the 1921 Anglo-Irish Treaty"

Chair: Luiz Fernando Ramos

#### 14:45 Round Table 4: Fractured unities: diasporas, deportation and (im)migration

Aigi Rahi-Tamm (TU) "Three Estonias: On the Meaning of Own and Alien in the Context of Deportations and Flight"

Tomasz Bilczewski (JU) "(Post) Memory and/in Translation"

Laura Izarra (USP) "'Done to death': A Homeland Cultural Trauma Haunting the Irish in South America"

Chair: Gisele Wolkoff (UFF)

#### 16:00 Coffee break

#### 16:15 Lecture 6: Saugata Bhaduri (Jawaharal Nehru University)

"Polycolonial Translations in South Asia: From Cultural Trauma to Transnational Transactions"

Chair: Aditya Mukherjee

#### 17:00 Panels - Aucani

Venue: Avenida Prof. Lucio Martins Rodrigues, 310  
Bloco B - 3º andar

#### 18:30 Transfer to hotel

22-25

August 2017

## Rethinking Cultural Trauma from Transnational Perspectives

### ► August 24, Thursday - ECA

Venue: Auditório Lupe Cotrim, 1st Floor  
Av. Professor Lúcio Martins Rodrigues, 443

**09:00 Round Table 5: Writing and performing the nation**  
Munira H. Mutran (USP) "Traumatic Violence in the Irish Civil War Through Myth"

Mariana Bolfarine (UFTSP) "Roger Casement and the Belgian Congo: The Trauma of Imperialism in Fiction"

Chair: Luiz Fernando Ramos (ECA/USP)

**10:00 Lecture 7:** Jennifer Edmond (TCD)  
"Odi et amo: The SPeCTReSS Project and the Paradox of the Humanities Today"  
Chair: Ene Koresaar (TU)

**10:45 Coffee break**

**11:00 Introduction, Film & Debate:**  
Cahal Mc Laughlin (QUB)  
"Armagh Stories, Voices from the Gaol: Prisons Memory Archive"  
Chair: Tomasz Bilczewski (JU)

**12:30 Lunch**

**13:45 Panels: ECA - Rooms 203-204-205 (2nd floor)**

**14:45 Lecture 8:** Ruth Barton (TCD)  
"Ireland and Irishness as a Post-Traumatic Discursive Space: the Case of Cinema"  
Chair: Noélia Borges (UFB)

**15:30 Coffee Break**

**15:45 Walk to CINUSP**  
Venue: Colméias - Favo 04, R. do Anfiteatro, 181

**SPeCTReSS** - Social Performances of Cultural Trauma and the Rebuilding of Solid Sovereignties & XII Symposium of Irish Studies in South America

### ► CINUSP

Venue: Colméias - Favo 04  
R. do Anfiteatro, 181

**16:00 Introduction, Film & Debate:**  
Briona NicDhiarmada (Notre Dame University)  
"1916 The Irish Rebellion"  
Chair: Laura Izarra

**18:00 Capoeira performance:** Professor Vinícius Heine and his group of capoeira (CEPE-USP)

**19:00 Transfer to restaurant**

**19:30 Get-together**

### August 25, Friday - Aucani & Engenho São Jorge dos Erasmos

Venue : Av. Lucio Martins Rodrigues, 310 – Bloco B – 3º andar  
<http://www.engenho.prceu.usp.br>

**9:30 Thematic Workshops with Postgraduate students**

**12:00 Engenho São Jorge dos Erasmos**

**19:30 Return to São Paulo**